

Parcel Post convention between the United States of America and Italy. Signed at Washington, October 11, 1929; approved by the President, October 18, 1929.

October 11, 1929.

**PARCEL POST CONVENTION
BETWEEN ITALY AND
THE UNITED STATES OF
AMERICA**

**ACCORDO PER IL SERVIZIO
DEI PACCHI POSTALI TRA
L'ITALIA E GLI STATI
UNITI D'AMERICA.**

For the purpose of concluding arrangements for the exchange of parcel-post packages between the United States of America (including Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa and the Virgin Islands of the United States) and Italy, the undersigned, Walter F. Brown, Postmaster General of the United States of America, and Sen. Nobile Giacomo de Martino, Royal Italian Ambassador in Washington, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles:

Allo scopo di concludere accordi per il cambio dei pacchi postali, tra gli Stati Uniti d'America (compresi: Alaska, Hawaii, Porto Rico, Guam, Samoa, e le isole Vergini degli Stati Uniti) e l'Italia, — i sottoscritti, Walter F. Brown, Direttore Generale delle Poste degli Stati Uniti di America, e Sen. Nobile Giacomo de Martino, Ambasciatore di S. M. il Re d'Italia a Washington, in virtù dei poteri loro conferiti hanno approvato i seguenti articoli:

Parcel post convention with Italy. Preamble.

1. Limits of Weight and Size.

1. No parcel shall exceed 22 pounds (10 kilograms) in weight, three feet six inches (105 centimeters) in length, or six feet (180 centimeters) in length and girth combined.

2. As regards the exact calculation of the weight and dimensions of parcels, the view of the dispatching office shall be accepted, except in cases of obvious error.

2. Preparation of Parcels

1. The name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly

1. Limiti del peso e delle dimensioni.

1. Nessun pacco potrà eccedere il peso di 22 libbre o 10 chilogrammi, nè la dimensione di tre piedi e sei pollici o 105 centimetri; oppure complessivamente sei piedi o 180 centimetri sommando insieme la lunghezza e il giro preso in senso diverso dalla lunghezza.

2. Per quanto riguarda il calcolo del peso e delle dimensioni dei pacchi è accettato quello seguito dalla Amministrazione del paese di origine, salvo errore evidente.

2. Formazione dei Pacchi

1. Il nome e l'indirizzo del mittente e del destinatario debbono essere scritti in modo chiaro e

Limits of weight and size.

Preparation of parcels.

Addressing requirements.

written in every case when possible on the parcel itself, or on a label gummed thereto, and must also be written on a separate slip, which slip must be enclosed in the package.

Parcels will not be accepted when sent by or addressed to initials, unless the initials are the adopted trade name of the senders or addressees.

Addresses in ordinary pencil are not allowed, but copying ink or indelible pencil on a surface previously dampened may be used.

Customs declaration.

2. The sender shall prepare one customs declaration for each parcel, upon a special form provided for the purpose, giving a general description of the parcel and detailed information as to its contents, gross weight and value, and indicating the names and addresses of the sender and addressee and date of mailing.

The declaration accompanies the parcel, or is securely attached thereto.

The sender shall also prepare one dispatch note for each parcel, upon a special form provided for the purpose, indicating the office of mailing, the name and address of the sender, the number of customs declarations, the weight of the parcel, the postage paid, the name and address of the addressee, and the office of destination; and in the case of insured parcels, the office of mailing indicates thereon the number given the parcel.

The dispatch note accompanies the parcel or is securely attached thereto.

No official responsibility for correctness.

3. The Administrations accept no responsibility for the correctness of the customs declarations or of the dispatch notes.

Packing requirements.

4. Every parcel shall be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents.

The parcels must be closed and securely sealed with wax, or otherwise, but the country of

correttamente, sul pacco stesso quando è possibile oppure su di un'etichetta attaccata al pacco. Debbono essere anche scritti su di un foglietto separato da includersi nel pacco.

I pacchi non sono accettati se spediti con le sole iniziali del mittente o del destinatario, a meno che tali iniziali non siano il nome commerciale del mittente o del destinatario.

Gl' indirizzi con matita ordinaria non sono ammessi; ma la matita copiativa o indelebile può essere usata per scrivere gl' indirizzi sopra una superficie precedentemente inumidita.

2. Il mittente deve preparare una dichiarazione doganale per ogni pacco su di un apposito modulo, descrivendovi sommariamente il pacco e, in modo particolareggiato, il suo contenuto, il peso lordo e valore, e indicandovi il nome e l'indirizzo tanto del mittente che del destinatario, e la data d'impostazione.

La dichiarazione accompagna il pacco od è fortemente attaccata su di esso.

Il mittente deve preparare anche un bollettino di spedizione per ogni pacco sopra un apposito modulo, indicandovi l'ufficio di spedizione, il nome e l'indirizzo del mittente, il numero delle dichiarazioni doganali, il peso del pacco, la tassa pagata, il nome e l'indirizzo del destinatario e l'ufficio di destinazione e, nel caso di pacchi assicurati, l'ufficio di impostazione vi indica il numero dato al pacco.

Il bollettino accompagna il pacco od è accuratamente attaccato su di esso.

3. Le Amministrazioni non accettano alcuna responsabilità per la irregolare compilazione delle dichiarazioni doganali e dei bollettini di spedizione.

4. Ogni pacco deve essere confezionato in modo adeguato alla lunghezza del viaggio e alla protezione del suo contenuto.

I pacchi debbono essere chiusi e accuratamente suggellati con ceralacca, o in altro modo, ma il

destination shall have the right to open them (including the right to break the seals) in order to inspect the contents. Parcels which have been so opened shall be closed again and officially sealed.

Either Administration may require a special impress or mark of the sender in the sealing of insured parcels mailed in its service, as a means of protection.

5. The value of the articles contained in an insured parcel shall not be written on the parcel, but only on the customs declaration. However, parcels of Italian origin may bear the indication of the insured value.

6. Each insured parcel must be marked or labelled or stamped "Insured" in a conspicuous manner on the address side and in close proximity to such indorsement there must appear the insurance number given the parcel.

The customs declaration, if not gummed to the parcel, and the dispatch note must also be marked or labelled or stamped "Insured".

7. The labels or stamps on insured parcels must be so placed that they can not serve to conceal injuries to the covers.

They must not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

8. Any liquid or any substance which easily liquefies must be packed in a double receptacle. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal, strong wood, strong corrugated cardboard or strong fibreboard or receptacle of equal strength) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran, or some other absorbent material, in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

9. Powders and dyes in powder form must be packed in lead-sealed metal containers, which

Paese di destinazione ha il diritto di aprirli (compreso il diritto di rompere i suggelli) allo scopo di verificarne il contenuto. I pacchi che sono stati aperti sono chiusi di nuovo e suggellati d'ufficio.

Ciascuna Amministrazione può richiedere, come mezzo di salvaguardia, una speciale impronta o contrassegno del mittente nei suggelli dei pacchi assicurati impostati nel suo servizio.

5. Il valore degli oggetti contenuti in un pacco assicurato non sarà scritto su di esso ma soltanto annunciato sulla dichiarazione doganale. Però i pacchi di origine italiana potranno portare la indicazione del valore assicurato.

6. Ciascun pacco assicurato deve avere l'etichetta o il bollo "Assicurato" in modo ben visibile dal lato dell'indirizzo e vicino al numero del pacco.

La dichiarazione doganale, se non è ingommata sul pacco, e il bollettino di spedizione, devono anche avere, mediante bollo, cartellino o stampa, l'indicazione "Assicurato".

7. I cartellini o i francobolli applicati ai pacchi assicurati debbono essere posti in modo da non poter nascondere alterazioni degli involucri.

Essi non devono essere applicati su due lati in modo da coprire lo spigolo dell'imballaggio.

8. I liquidi, o qualsiasi sostanza facile a liquefarsi, debbono essere posti in doppio recipiente. Tra il primo recipiente (bottiglia, fiasco, vaso, scatola, ecc.) e il secondo, (forte scatola di metallo o di legno, forte cartone ondulato, o forte cartone di fibra, o recipiente di eguale robustezza) deve essere lasciato uno spazio che sarà riempito di segatura, crusca o di qualunque altra sostanza atta e sufficiente ad assorbire tutto il liquido, in caso di rottura.

9. Le polveri e i colori in polvere debbono essere posti in recipienti di metallo saldati e

Value of contents not to be stated.

Stamped label.

Placing of stamps.

Containers for liquids, etc.

Powders, etc.

containers, must be inclosed in substantial outer covers, so as to afford the utmost protection to the accompanying mail matter.

questi messi in solide cassette per ottenere la massima protezione degli altri invii postali.

| | | |
|---------------------------|---|---|
| Postage and fees. | 3. Postage and Fees. | 3. Francatura e tasse. |
| Collection from sender. | 1. The Administration of origin is authorized to collect from the senders, at the time of mailing of a parcel, the postage and fees indicated below, which shall be fixed from time to time in accordance with their own regulations: | 1. L'Amministrazione d'origine è autorizzata a percepire dai mittenti, all'atto della impostazione di un pacco le tasse e i diritti appresso indicati da stabilirsi, di volta in volta, secondo i propri regolamenti; |
| Weight. | (a) a postage charge for each parcel in accordance with its weight; | (a) una tassa di spedizione per ogni pacco a seconda del peso; |
| Insurance fee. | (b) a fee proportional to the amount of the insurance; | (b) un diritto proporzionale all'importo della assicurazione; |
| Return receipt. | (c) a fixed charge for a return receipt, if requested. | (c) un diritto fisso, se richiesta la ricevuta di ritorno. |
| Requests for information. | 2. A special charge is collected for requests for information concerning the disposal of a parcel made after it has been posted. | 2. È percepita una tassa speciale per le domande d'informazioni circa l'esito di un pacco, presentate dopo la sua impostazione. |
| Prohibitions. | 4. Prohibitions. | 4. Divieti. |
| Articles specified. | 1. The following articles are prohibited transmission by parcel post: | 1. È vietata la spedizione dei seguenti oggetti a mezzo di pacco postale: |
| Letters, etc. | (a) A letter or a communication having the nature of a letter. | (a) Lettere, o comunicazioni aventi carattere di corrispondenza. |
| | Nevertheless it is permitted to enclose in a parcel an open invoice, confined to the particulars which constitute an invoice. | È permesso però d'includere in un pacco una fattura aperta e nei limiti delle sue caratteristiche. |
| With different address. | b) an enclosure which bears an address different from that placed on the cover of the parcel. | b) oggetti che portino un indirizzo diverso da quello del pacco. |
| Live animals. | c) any live animal. | c) qualsiasi animale vivo. |
| Admission not authorized. | d) any article of which the admission is not authorized by the Customs or other laws or regulations in force in either country. | d) qualsiasi articolo del quale l'importazione non sia autorizzata dalla dogana o da altre leggi o regolamenti in vigore in ciascuno dei due Paesi. |
| Explosives. | e) any explosive or inflammable article, and, in general, any article of which the conveyance is dangerous. | e) tutti gli esplosivi o materie infiammabili, e in generale, qualsiasi oggetto il cui trasporto sia pericoloso. |
| Erroneous transmissions. | 2. When a parcel contravening any of these prohibitions is handed over by one Administration to the other, the latter shall proceed in accordance with its laws and its inland regulations. | 2. Quando un pacco che contravenga ad alcuna di queste proibizioni è spedito da una Amministrazione all'altra questa ultima procede secondo le sue leggi e i suoi regolamenti interni. |

3. The two Postal Administrations shall furnish each other with a list of prohibited articles; but they will not thereby undertake any responsibility whatever towards the police, the Customs authorities, or the senders of parcels.

3. Le due Amministrazioni postali si scambieranno un elenco degli oggetti proibiti, ma esse non assumono in conseguenza alcuna responsabilità, verso la polizia, le Autorità doganali, o i mittenti.

List of prohibited articles to be furnished.

5. Certificates of Mailing.

To the sender of an insured parcel, the office of mailing gives a certificate of mailing or an insurance receipt.

To the sender of an ordinary parcel, it may give a certificate of mailing.

For such receipts or certificates, the Administration of origin may collect a reasonable charge.

5. Ricevute di impostazione

Al mittente di un pacco assicurato l'ufficio d'impostazione dà una ricevuta di spedizione o un certificato di assicurazione.

Al mittente di un pacco ordinario può dare una ricevuta d'impostazione.

Per tali ricevute o certificati l'Amministrazione di origine può percepire una ragionevole tassa.

Certificates of mailing. Furnished to sender.

Charge therefor.

6. Insurance

1. The sender of a parcel may have the same insured by paying in addition to the postage such insurance fee as is prescribed by the country of origin, and in the event of loss, rifling or damage, indemnity shall be paid for the actual amount, based on the actual value at the time of mailing, of the loss, rifling, or damage up to a sum not exceeding \$100 gold, when mailed in the United States of America, or the equivalent thereof, 2000 lire, when mailed in Italy.

No insured parcel shall be indemnified for an amount above the real value of its contents.

Both Administrations reserve the right to arrange by mutual agreement through correspondence for a higher or lower limit of indemnity than that mentioned in this Convention.

2. The insurance of all parcels containing coin, bullion, jewelry, or any other precious article exchanged between the two Administrations is obligatory.

If a parcel containing coin, bullion, jewelry, or any other precious article is mailed uninsured, it shall be placed under insurance by the post office which

6. Assicurazione.

1. Il mittente di un pacco può assicurarlo pagando, oltre la franchitura ordinaria, una tassa speciale di assicurazione stabilita dal paese di origine. Nel caso di perdita, manomissione o avaria, gli sarà pagata per l'ammontare attuale (in base al reale valore all'epoca dell'impostazione) della perdita, manomissione o avaria una indennità per una somma non eccedente i 100 dollari oro, se il pacco è impostato negli Stati Uniti d'America o per una somma di Lire it. 2000 se il pacco è impostato in Italia.

In nessun caso l'indennità può superare il reale valore del contenuto del pacco.

Entrambe le Amministrazioni si riservano il diritto di stabilire con accordi a mezzo corrispondenza, un maggiore o minore limite d'indennità, di quello stabilito in questa convenzione.

2. È obbligatoria l'assicurazione di tutti i pacchi che contengono monete, oro e argento in verghe, gioie o qualsiasi altro oggetto prezioso.

Se un pacco contenente gli oggetti di cui sopra è spedito non assicurato, esso viene assicurato dal primo ufficio che si accorge del fatto, ed è trattato in con-

Insurance.

Fee required.

Indemnity limited.

Other limits by agreement.

Coin, Jewelry, etc.

- first observes the fact of its having been mailed uninsured, and treated in accordance with the regulations of the country placing the matter under insurance.
- Fees for indemnity.** 3. The Administration of origin is entitled to fix its own fees for different limits of indemnity within the maximum provided.
- Return receipts and inquiries.** 7. Return Receipts and Inquiries.
- Issued on insured parcels only. 1. A return receipt may be requested only for an insured parcel.
- Marking of requests.** On the parcels and on the dispatch notes shall be placed the conspicuous notation "Return Receipt", or simply "A. R."
- Requests for information.** 2. Requests for information as to the disposal made of a parcel for which a return receipt was requested are exempted from the fixed charge mentioned in Article 3.
- Ante*, p. 2400.
- Exchange of parcels.** 8. Method of Exchange of Parcels.
- Sealed sacks.** 1. The parcels shall be exchanged, in sacks duly fastened and sealed, by the offices appointed by agreement between the two Administrations, and shall be dispatched to the country of destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides.
- Insured parcels.** 2. Insured parcels shall be enclosed in separate sacks from those in which ordinary parcels are contained, and the labels of sacks containing insured parcels shall be marked with such distinctive symbols as may from time to time be agreed upon.
- Billing of parcels.** 9. Billing of Parcels.
- Uninsured parcels.** 1. The ordinary (uninsured) parcels included in each dispatch shall be advised on a parcel bill either individually or by the simple entry of their total number, as agreed between the two Administrations.
- Separate bills for each class.** 2. Ordinary and insured parcels shall each be entered on separate parcel bills. Insured
- formità delle norme vigenti nel paese che opera l'assicurazione.
3. L'Amministrazione di origine è autorizzata a stabilire le sue proprie tasse per i differenti limiti di indennità entro il massimo stabilito.
7. Ricevute di ritorno e reclami.
1. La ricevuta di ritorno può essere chiesta solo per i pacchi assicurati.
- Sui pacchi e sui bollettini deve essere apposta l'indicazione appariscente: "Ricevuta di Ritorno" oppure "R. R."
2. Le domande per conoscere la sorte di un pacco spedito con ricevuta di ritorno sono esenti dal diritto fisso di cui all' articolo 3.
8. Cambio dei pacchi.
1. I pacchi sono scambiati in sacchi regolarmente legati e suggellati dagli uffici designati d'accordo tra le due Amministrazioni, e sono spediti al paese di destinazione a spese di quello di origine con i mezzi di cui esso dispone.
2. I pacchi assicurati sono inclusi in sacchi separati da quelli nei quali sono inclusi i pacchi ordinari, e le etichette dei sacchi che contengono pacchi assicurati debbono essere munite di distintivo speciale giusta accordi da prendersi di tempo in tempo.
9. Inscrizione dei pacchi.
1. I pacchi ordinari (non assicurati) inclusi in ogni dispaccio, sono annunciati sul foglio di via o singolarmente o con la semplice annotazione del loro numero totale, secondo accordi fra le due Amministrazioni.
2. I pacchi ordinari e quelli assicurati sono registrati in separati fogli di via. I pacchi assi-

parcels shall be listed individually. The entries shall show, in respect to each insured parcel, the insurance number and the office (and state or country) of origin and that of destination.

3. The entry on the bill of any returned parcel must be followed by the word "Returned".

4. Each dispatching office of exchange shall number the parcel bills in the upper left-hand corner, commencing each year a fresh series for each office of exchange of destination.

The last number of the year shall be shown on the parcel bill of the first dispatch of the following year.

5. The exact method of advising parcels or the receptacles containing them sent by one Administration in transit through the other together with any details of procedure for which provision is not made above, shall be settled by mutual agreement through correspondence between the two Administrations.

10. Charges.

1. For every parcel, whether ordinary or insured, dispatched from one Administration to the other, that of origin pays the corresponding Administration a terminal charge fixed by mutual agreement between the two Administrations. The terminal charge will be fixed in proportion to the weights of 1 kg (2 pounds), 1 to 5 kg. (11 pounds), and 5 to 10 kg. (22 pounds).

Moreover, for every insured parcel, without regard to the weight or insured value, the Administration of origin pays the corresponding Administration an additional charge.

2. The sums to be paid for parcels sent from one Administration to the other for retransmission to a possession of one of the two Administrations, or to a third country, are fixed by the intermediary Administration.

curati sono sempre descritti singolarmente. La descrizione indica, rispetto a ciascun pacco assicurato, il numero di assicurazione, e l'ufficio (e lo Stato o Paese) d'origine e quello di destinazione.

3. La descrizione sul foglio di via di ciascun pacco rinviato è seguita dalla parola "Rinviato."

4. Ciascun ufficio di cambio speditore, numera i fogli di via all'angolo sinistro superiore, cominciando ogni anno una nuova serie rispetto a ciascun ufficio di cambio di destinazione.

L'ultimo numero della serie di un anno è annotato nel foglio di via della prima spedizione dell'anno seguente.

5. Con accordi reciproci, a mezzo di corrispondenza, le due Amministrazioni fissano l'esatto metodo di annunciare i pacchi o i recipienti che li contengono, spediti da una Amministrazione in transito ad un'altra, come pure qualsiasi dettaglio di procedura non previsto negli articoli precedenti, per l'annuncio di tali pacchi o recipienti.

10. Bonificazioni.

1. Per ogni pacco sia ordinario che assicurato spedito dall'una all'altra Amministrazione, quella di origine bonifica a quella corrispondente un diritto terminale stabilito di comune accordo fra le due Amministrazioni. Il diritto terminale sarà fissato in rapporto al peso fino ad 1 kg (due libbre), oltre 1 fino a 5 kg. (11 libbre) oltre 5 fino a 10 kg. (22 libbre).

Inoltre per ogni pacco assicurato, senza riguardo al peso o alla somma assicurata, l'Amministrazione di origine bonifica a quella corrispondente un diritto addizionale.

2. Le somme da essere bonificate per i pacchi spediti da una Amministrazione all'altra per l'inoltro ad un possedimento di una delle due Amministrazioni, o a un terzo paese, sono fissate dall'Amministrazione intermedia-
ria.

Returned parcels.

Numbering by dispatching office.

Articles in transit.

Charges.

Rates between Administrations.

Terminal charges.

Insured parcels.

Transmitted to other countries.

Parcels returned or redirected in transit.

3. In the case of a parcel returned or redirected in transit from one of the two Administrations to the other, the intermediary Administration may also claim the sums due to it, for all other transportation effected by land or sea, as well as those due to any other Administration or Administrations concerned.

3. Nel caso di un pacco rinviato o rispedito in transito da una delle due Amministrazioni all'altra, l'Amministrazione intermediaia può richiedere anche le somme dovutele per ogni altro trasporto eseguito per terra o per mare come pure quelle dovute a qualsiasi altra Amministrazione o Amministrazioni interessate.

Retention of sums collected.

4. For each parcel returned or redirected unprepaid from one Administration to the other, the Administration returning or redirecting the parcel is authorized to claim the payment of a charge which may in no case exceed that for the dispatch of the parcel.

4. Per ogni pacco che sia ritornato o rispedito non francato, da una delle due Amministrazioni all'altra, l'Amministrazione che rinvia o rispedisce il pacco, è autorizzata a richiedere il pagamento di una tassa che non può, in alcun caso, superare quella di spedizione del pacco.

Check by office of exchange.

11. Check by Office of Exchange.

11. Verificazione da parte degli uffici di cambio.

Duty of receiving office.

1. On the receipt of a parcel mail, the receiving office of exchange shall check it.

1. Nel ricevere una spedizione di pacchi l'ufficio di cambio destinatario ne riscontra il contenuto.

The insured parcels must be carefully compared with the accompanying bills.

I pacchi assicurati debbono essere attentamente riscontrati con le indicazioni del foglio di via.

Report of discrepancies.

Any discrepancies or irregularities noted shall be immediately reported to the dispatching office of exchange by means of a bulletin of verification.

Qualsiasi differenza o irregolarità deve essere immediatamente notificata all'ufficio di cambio speditore, a mezzo di un bollettino di verificazione.

In case of loss, rifling, or damage of an insured parcel, the bulletin of verification shall be accompanied by the relative sack and by the fastening (strap, string, lead seal, label), if useful and if available.

Nel caso di mancanza, manomissione od avaria di un pacco assicurato, il bollettino di verificazione deve essere accompagnato dal sacco relativo e dal materiale di chiusura (collare, spago, piombo, etichetta), se utili e se disponibili.

If report is not made promptly, it will be assumed that the mail and the accompanying bills were in every respect in proper order.

Se il rilievo non è fatto subito, si presumono regolari sotto ogni rapporto la spedizione ed i fogli di accompagnamento.

Record to be kept.

2. In the case of any discrepancies or irregularities in a Mail, such record shall be kept as will permit of the furnishing of information regarding the matter in connection with any subsequent investigation or claim for indemnity which may be made.

2. Quando sono riscontrate differenze o irregolarità nella spedizione, i documenti debbono essere conservati per fornire informazioni a qualsiasi futura indagine che possa essere fatta in seguito a reclami per indennità.

Duplicate parcel bill.

3. If a parcel bill is missing a duplicate shall be made out at once and a copy sent to the dispatching office of exchange from which the dispatch was received.

3. Qualora manchi un foglio se ne compila subito uno d'ufficio, spedendone copia all'ufficio di cambio, dal quale pervenne il dispaccio.

4. Insured parcels bearing evidence of violation or damage must have the facts noted on them and be marked with the stamp of the office making the note, or a document drawing attention to the violation or damage must be forwarded with the parcels.

4. Sui pacchi assicurati portanti tracce evidenti di manomissione, od avarie, deve essere fatta opportuna annotazione munita del bollo dell'ufficio che rilevò il fatto, oppure a corredo del pacco deve essere messo un documento che richiami l'attenzione sulla violazione o sulla avaria.

Notice, etc., of damage, etc.

12. Transit parcels.

1. Each Administration guarantees the right of transit over its territory, to or from any country with which it has parcel-post communication, of parcels originating in or addressed for delivery in the territory of the other contracting Administration.

2. Each Administration shall inform the other to which countries parcels may be sent through it as intermediary.

3. To be accepted for onward transmission, parcels sent by one of the contracting Administrations through the service of the other Administration must comply with the conditions prescribed from time to time by the intermediary Administration.

12. Transito dei pacchi.

1. Ciascuna Amministrazione contraente garantisce all'altra il diritto di transito sul proprio territorio dei pacchi da e per i Paesi con i quali abbia cambio di pacchi postali.

2. Ciascuna Amministrazione notifica all'altra quali siano i Paesi ai quali i pacchi possono essere spediti in transito per il suo territorio.

3. Per essere ammessi all'ulteriore trasmissione i pacchi spediti da una delle Amministrazioni contraenti, in transito per il territorio dell'altra Amministrazione, debbono soddisfare alle condizioni stabilite di volta in volta dall'Amministrazione intermediaria.

Transit parcels.

Right of transit guaranteed.

Notice.

Conditions to be complied with.

13. Fees for Delivery and for Customs Formalities. Demurrage Charges.

1. Either Administration, in accordance with its own regulations, may collect from the addressees equitable fees for customs formalities, for delivery at the addressee's residence, and for the storage of uncalled-for parcels.

2. Such fees are likewise chargeable against the parcels in case of forwarding or return.

13. Tasse per la Consegna e per le Formalità Doganali. Diritti di Custodia.

1. Ciascuna Amministrazione secondo i propri regolamenti può percepire dai destinatari equi diritti per le formalità doganali, per il recapito a domicilio e per la custodia dei pacchi non ritirati.

2. Tali diritti anche in caso di rispedizione o di rinvio restano a carico dei pacchi.

Fees.

For customs delivery.

For redirection.

14. Customs Duties.

The parcels shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues, and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in

14. Diritti Doganali.

I pacchi sono soggetti, nel paese di destinazione, a tutti i diritti e a tutti i regolamenti doganali in vigore in quel paese per la protezione dei suoi proventi doganali, e i diritti doganali regolarmente applicati sono riscossi alla consegna in confor-

Customs duties.

Collection on delivery.

accordance with the customs regulations of the country of destination.

mità dei regolamenti del paese di destinazione.

Other charges.

15. Postal Charges other than those Prescribed not to be Collected.

15. Divieto di riscuotere tasse oltre quelle stabilite.

Not allowed.

The parcels to which this Convention applies shall not be subject to any postal charges other than those contemplated by the different articles hereof.

I pacchi ai quali questa Convenzione si applica non sono soggetti a nessun'altra tassa oltre quelle indicate nei diversi articoli.

Redirection.

16. Redirection.

16. Rispedizioni.

Charges, as prescribed.

1. Any parcel redirected within the country of destination or delivered to an alternate addressee at the original office of address shall be liable to such additional charges as may be prescribed by the Administration of that country.

1. Ogni pacco rispedito nell'ambito del Paese di destinazione o consegnato ad un destinatario diverso da quello primitivo, è passibile di una tassa supplementare che è stabilita dall'Amministrazione del paese destinatario.

Collection of new fees.

2. When a parcel is redirected from one country to the other, new postage, as well as new insurance fees in the case of insured parcels (which, when redirected, must be dispatched in the same kind of mails as received), may, if not prepaid, be collected upon delivery. Besides such charges, the amounts due to the redispaching Administration are collected.

2. Quando un pacco è rispedito dall'uno all'altro Paese, all'atto della consegna si riscuote, se non pagata in anticipo, una nuova tassa di francatura come anche un nuovo diritto di assicurazione in caso di pacchi assicurati (i quali, se rispediti, devono essere inoltrati con le stesse formalità con le quali furono ricevuti). Oltre tali tasse sono riscosse le spese e diritti addebitati dalla Amministrazione rispeditrice.

Restrictions, etc., on forwarding to any other country.

3. Insured parcels may not be forwarded or returned to another country, unless they are forwarded or returned as insured mail. The senders may indicate, on insured parcels: "Not to be forwarded to a third country"; in which event the parcels may not be redispached to any other country. Except in cases where such parcels bear the note that the senders do not desire them redispached to a country other than that of origin or the country of first destination, they may be forwarded to a third country as insured parcels. Insured parcels may be returned to the sender in a third country in accordance with a similar indication on the parcels, provided that they can be returned as insured. In case of loss, rifling or damage of in-

3. I pacchi assicurati non possono essere rispediti ad altro paese, a meno che essi non siano rispediti o rinviati come assicurati. Gli speditori possono indicare sui pacchi assicurati: "Da non ripedito ad un terzo Paese" nel qual caso i pacchi non potranno essere rispediti ad alcun altro Paese. Eccettuato il caso che tali pacchi portino l'indicazione che gli speditori non desiderano che essi siano rispediti ad un Paese diverso da quello di origine o al Paese di destinazione primitiva, essi possono essere rispediti a un terzo Paese con le formalità dei pacchi assicurati. I pacchi assicurati possono essere rinviati allo speditore in un terzo Paese in conformità di analoga indicazione sui pacchi, purchè possano essere rinviati come assicurati.

sured parcels dispatched or returned to a third country, equitable indemnity will be paid in accordance with the provisions of Article 21, Section 3, of this Convention.

In caso di perdita, manomissione od avaria di pacchi assicurati spediti o rinviati ad un terzo Paese sarà corrisposta un'indennità giusta le disposizioni dell'Articolo 21, par. 3, di questo Accordo.

Post, p. 2410.

17. Retransmission of Missent Parcels.

17. Rispedizioni provocate da errori.

Retransmission.

1. Missent ordinary parcels shall be forwarded to their destination by the most direct route at the disposal of the reforwarding Administration but must not be marked with customs or other charges by the reforwarding Administration.

1. I pacchi ordinari disguidati sono spediti alla loro destinazione per la più breve via a disposizione della Amministrazione rispeditrice, ma non sono gravati di diritti doganali o di altre tasse dall'Amministrazione rispeditrice.

Provisions for Ordinary parcels.

Missent insured parcels shall not be reforwarded to any foreign country, in the absence of special agreement to the contrary, but shall be returned to the country of origin in the same kind of mail as received.

I pacchi assicurati disguidati non sono rispediti ad alcun Paese estero, quando mancano accordi speciali in contrario, sono però rinviati all'Amministrazione di origine con le stesse formalità con le quali furono ricevuti.

Insured parcels.

In the event of return to origin, the payments received (see Article 10) are returned; in other cases, if the amount of the payments received is not sufficient to cover the cost of the redirection, the reforwarding Administration pays to the Administration to which it delivers the parcel the charges which are due to it, and at the same time takes credit for the amount which it has paid out against the exchange office from which it received the parcel.

Nei casi di rinvio all'origine si restituiscono le bonificazioni ricevute (V. Articolo 10); negli altri casi e se l'importo delle bonificazioni ricevute è insufficiente per coprire le spese della rispedizione, l'Amministrazione rispeditrice bonifica a quella cui rimette il pacco, i diritti che le spettano e, in pari tempo, si accredita della somma di cui rimane allo scoperto conteggiandola a carico dell'ufficio di cambio da cui ebbe il pacco.

Payments.

Art. p. 2403.

2. When a parcel must be returned to origin as a result of an error chargeable to the postal service, the reforwarding Administration returns the payments which it has received to the corresponding Administration.

2. Quando un pacco si deve rinviare all'origine in conseguenza di un errore imputabile al servizio postale, l'Amministrazione rispeditrice restituisce a quella corrispondente le bonificazioni ricevute.

Error by postal service.

If, however, the return was caused by an error on the part of the sender or by one of the prohibitions set forth in Article 4, the transportation charges are charged against the sender.

Se invece il rinvio è causato da un errore del mittente o da uno dei divieti previsti all'Articolo 4 del presente Accordo, le spese di trasporto sono a carico del mittente.

By sender, etc.

Art. p. 2400.

18. Recall and change of Address.

18. Rinvio e cambio di indirizzo.

Recall and change of address.

So long as a parcel has not been delivered to the addressee, the sender may recall it or cause its address to be altered. The re-

Finchè un pacco non è stato consegnato al destinatario, il mittente può richiamarlo o può farne cambiare l'indirizzo. Le

Request of sender.

quests for return or change of address, which must conform to the rules laid down by the domestic regulations of the contracting Administrations, are to be addressed to the Central Administrations or to such post offices as may be mutually agreed upon by correspondence.

domande di rinvio o di cambiamento dell'indirizzo, che debbono essere conformi alle norme dei regolamenti interni delle Amministrazioni contraenti, debbono essere indirizzate alla Amministrazione centrale o a quegli altri uffici che saranno designati di comune accordo a mezzo di corrispondenza.

Non-delivery.

19. Non-delivery.

Return to sender.

1. In the absence of a request by the sender to the contrary, a parcel which can not be delivered shall be returned to the sender without previous notification.

Request from sender allowed.

2. The sender of a parcel may request, at the time of mailing, that, if the parcel can not be delivered as addressed, it shall be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination.

No other alternative is admissible. If the sender avails himself of this facility, his request must appear on the parcel or on a dispatch note or customs declaration attached to or stuck on the parcel and must be in conformity with or analagous to one of the following forms:

Forms.

"If not deliverable as addressed, abandon", "If not deliverable as addressed-----, 'Deliver to -----'".

The instructions of the sender shall be written in Italian or French on parcels addressed to Italy; and in Italian or French, but with an English interlinear translation, on parcels addressed to the United States of America.

Time for returning undelivered parcels.

3. Except as otherwise provided, undeliverable parcels will be returned to the senders at the expiration of 30 days from the date of receipt at the post office of destination, while refused parcels will be returned at once, the parcels in each case to be marked to show the reason for non-delivery.

Disposal of articles liable to deterioration, etc.

4. Articles liable to deterioration or corruption, and these only, may, however, be sold immediately, even on the outward or

19. Pacchi non consegnati.

1. In mancanza di contraria disposizione del mittente un pacco che non possa essere consegnato è rinviato al mittente senza precedente avviso.

2. Al momento della impostazione il mittente può chiedere che il pacco, se non può essere consegnato all'indirizzo dato, sia: o (a) trattato come abbandonato o (b) presentato per la consegna ad un secondo indirizzo nel paese di destinazione.

Nessun'altra richiesta è ammessa. Se il mittente profitta di questa agevolazione, la sua richiesta deve apparire sul pacco, o sul bollettino di spedizione o su di una dichiarazione doganale attaccata al pacco, e deve essere conforme od analoga ad una delle seguenti forme: "se non consegnabile: abbandonarlo," "se non consegnabile come all'indirizzo -----, 'consegnarlo a -----'".

Le istruzioni dello spediteo debbono essere scritte in italiano o francese per i pacchi indirizzati in Italia, e in italiano o francese, ma con la traduzione interlineare inglese per i pacchi indirizzati negli Stati Uniti di America.

3. Qualora non sia diversamente disposto i pacchi non consegnati sono rinviati ai mittenti allo scadere del 30° giorno dalla data di arrivo all'ufficio di destinazione; mentre quelli rifiutati sono rinviati subito. I pacchi in ogni caso, debbono portare una annotazione che giustifichi la mancata consegna.

4. Gli oggetti suscettibili di deterioramento o putrefazione, e questi solamente, possono tuttavia essere venduti immediata-

return journey, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right party.

If for any reason a sale is impossible, the spoilt or worthless articles shall be destroyed.

The sale or destruction shall be recorded and report made to the Administration of origin.

5. Undeliverable parcels which the sender has marked "abandon" may be sold at auction at the expiration of 30 days, but in case such disposition is made of insured parcels, proper record will be made and the Administration of origin notified as to the disposition made of the parcels.

The Administration of origin shall also be notified when for any reason an insured parcel which is not delivered is not returned to the country of origin.

20. Customs Charges to be Cancelled.

Provided the formalities prescribed by the customs authorities concerned are fulfilled, the customs charges, properly so-called, on parcels destroyed, sent back to the country of origin, or redirected to another country shall be canceled both in Italy and in the United States of America.

21. Indemnity.

1. Except in cases of loss or damage through force majeure (causes beyond control) as that term is defined by the legal decisions or rulings of the country in the service of which the loss or damage occurs, when an insured parcel has been lost, rifled, or damaged, the sender, or other rightful claimant, is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of loss, rifling, or damage, based on the actual value at the time and place of mailing of the lost, rifled, or damaged article, unless the loss,

mente, nel viaggio tanto di andata che di rinvio, senza alcun avviso o formalità giudiziaria, a beneficio dell'avente diritto.

Se per qualsiasi ragione la vendita è impossibile, gli oggetti deteriorati o senza valore sono distrutti.

Sia la vendita che la distruzione debbono formare oggetto di processo verbale, informandone l'Amministrazione di origine.

5. I pacchi non potuti consegnare, per i quali il mittente ha dichiarato "abbandono" possono essere venduti all'asta al termine di 30 giorni ma se tale provvedimento riguarda pacchi assicurati, se ne prende regolare nota ed è avvisata l'Amministrazione di origine circa il trattamento dato ai pacchi.

L'Amministrazione di origine è anche avvisata quando per qualsiasi ragione un pacco assicurato, non potuto consegnare, non è rinviato all'origine.

20. Annullamento di diritti doganali.

Purchè le formalità stabilite dalle Autorità doganali competenti siano adempiute, i diritti doganali propriamente detti gravanti i pacchi distrutti o rinviati all'origine o rispediti ad altro Paese sono annullati sia in Italia che negli Stati Uniti d'America.

21. Indennità.

1. Eccetto il caso di perdita o avaria per causa di forza maggiore (caso fortuito), termine la cui interpretazione è regolata dalle decisioni legali del Paese dove la perdita o l'avaria sono avvenute, quando un pacco assicurato è stato perduto, manomesso o avariato, al mittente o ad altri aventi diritto, spetta una indennità corrispondente all' effettivo valore del danno, basata sul reale valore al tempo e luogo di impostazione del pacco perduto, manomesso o avariato, a meno che la perdita,

Sale of articles marked "abandon."

Customs charges.

Cancellation of, if parcels destroyed.

Indemnity.

Allowance to sender.

rifling, or damage has arisen from the fault or negligence of the sender or the addressee or of the representative of either or from the nature of the article.

Limitation.

The indemnity shall not exceed the sum for which the required insurance fee was paid in the country of origin.

Agreement of, for delivery in country not a party thereto.

In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved (which agreement may be made through correspondence) no indemnity will be paid by either country for the loss of transit insured parcels, that is, insured parcels originating in one of the two contracting countries or a third country addressed for delivery in some other country not a party to this Convention.

Loss by force majeure.

2. Neither Administration is bound to pay indemnity in case of loss or damage due to force majeure under any particular definitions of that term unless the other Administration will assume liability reciprocally under the same definitions of the term, although either country may at its option and without recourse to the other country, pay indemnity for losses or damages occurring through force majeure under any definition of that term.

Parcels forwarded to a third country.

3. If an insured parcel originating in one country and addressed to the other country is reforwarded or returned from the country of original address to a third country, the rightful claimant may claim only such indemnity, if any, for the loss, rifling, or damage which occurred subsequent to the redispatch of the parcel from the country of original address, as the country in which the loss, rifling or damage occurred is willing or obligated to pay under any agreement in force between the countries directly involved in the forwarding or return.

Improper handling.

Either country adhering to this Convention which improperly forwards an insured parcel to a third country shall be responsible to the extent of the liability of the coun-

manomissione o avaria, siano avvenute per errore o negligenza del mittente o del destinatario o dei loro incaricati, o a causa della natura del contenuto.

L'indennità non può eccedere la somma per la quale i diritti di assicurazione furono pagati all'ufficio di origine.

In mancanza di speciali contrari accordi tra i paesi interessati (accordi che possono stabilirsi a mezzo corrispondenza) nessuna indennità è pagata dall'uno o dall'altro Paese per la perdita di pacchi assicurati in transito, cioè pacchi assicurati originari da uno dei due Paesi contraenti o da un terzo Paese, e diretti per la consegna in un altro Paese che non sia una delle parti stipulanti questa convenzione.

2. Nessuna delle due Amministrazioni è tenuta a pagare indennità nei casi di perdita o avaria dovute a "forza maggiore", sotto qualsiasi interpretazione di questo termine, a meno che l'altra Amministrazione voglia in tali casi assumere responsabilità reciproca sebbene ognuna delle due Amministrazioni possa, senza ricorrere all'altra, pagare indennità per perdite, o danni avvenuti in casi di forza maggiore, sotto qualunque interpretazione di detto termine.

3. Se un pacco assicurato originario da un Paese e diretto ad altro Paese è rispedito o rinviato dal Paese di primitiva destinazione ad un terzo Paese, l'avente diritto può pretendere solo l'indennità, se dovuta, per la perdita, manomissione od avaria occorsa posteriormente alla spedizione del pacco dal Paese di primitiva destinazione, in quanto il Paese nel quale la perdita, la manomissione o l'avaria si sia verificata, accetta ed è obbligato a pagare in forza di accordi fra i Paesi direttamente interessati alla spedizione o al rinvio.

L'uno o l'altro dei Paesi aderenti a quest'accordo che irregolarmente rispedisce un pacco assicurato ad un terzo Paese, dovrà rispondere della maggiore respon-

try of origin to the sender within the limit of indemnity fixed by the present Convention.

4. No application for indemnity will be entertained unless a claim or an initial inquiry, oral or written shall be filed by claimant or his representative within a year commencing with the day following the posting of the insured parcel.

5. No compensation shall be given for loss, injury or damage consequential upon, i. e., indirectly arising from, the loss, non-delivery, damage, misdelivery or delay of any insured parcel transmitted under this Convention.

6. No indemnity will be paid for insured parcels which contain matter of no intrinsic value nor for perishable matter or matter prohibited transmission in the parcel-post mails exchanged between the contracting Administrations, or which did not conform to the stipulations of this Convention, or which were not posted in the manner prescribed, but the country responsible for the loss, rifling or damage, may pay indemnity in respect of such parcels without recourse to the other Administration.

7. Either of the Administrations may at its option reimburse the rightful claimant in the event of loss, irreparable damage of entire contents or rifling of entire contents for the amount of postage or special charges borne by an insured parcel, if claimed.

The insurance fees are not in any case returned.

8. No responsibility will be admitted for insured parcels which can not be accounted for in consequence of the destruction of official documents through causes beyond control.

9. In case the sender, addressee, or owner of an insured parcel, or his representative, shall, at any time knowingly allege the contents to be above their real value, or whenever any false, fictitious, or fraudulent evidence is knowingly and wilfully introduced, the Administration responsible for the

sabilità del Paese d'origine verso il mittente nei limiti della indennità fissati dal presente accordo.

4. Nessuna domanda d'indennità è accettata senza che vi sia stato reclamo, orale o scritto da parte del reclamante o del suo rappresentante entro un anno dal giorno successivo a quello della impostazione del pacco assicurato.

5. Nessun compenso è dato per risarcire perdite o danni derivati direttamente o indirettamente dallo smarrimento, dalla avaria, da mancata o errata consegna, oppure da ritardo, di qualsiasi pacco assicurato trasmesso sotto il regime di questa convenzione.

6. Nessuna indennità è pagata per pacchi assicurati che contengano merce di nessun valore, o deperibile o della quale sia vietata l'introduzione a mezzo di pacchi postali scambiati fra le Amministrazioni contraenti, o che non siano conformi agli accordi di questa convenzione, o che non siano impostati nei modi prescritti; però l'Amministrazione responsabile della perdita, manomissione o danno, può pagare l'indennità per tali pacchi senza ricorrere all'altra Amministrazione.

7. Ogni Amministrazione può a suo giudizio rimborsare al legittimo reclamante, in caso di perdita, danno irreparabile dell'intero contenuto, o manomissione completa, le tasse di francatura e le tasse speciali riscosse per un pacco assicurato, se reclamate.

In nessun caso sono rimborsati i diritti di assicurazione.

8. Nessuna responsabilità è ammessa per i pacchi assicurati dei quali non può essere provata l'esistenza, in conseguenza della distruzione dei documenti di ufficio per forza maggiore.

9. Nel caso che il mittente, il destinatario o il proprietario di un pacco assicurato, o il suo rappresentante dichiarino scientemente un valore del contenuto superiore a quello reale o nel caso di evidente dolo, falsità o frode, l'Amministrazione responsabile dell'indennità si riserva il diritto,

Claim to be filed.

No compensation for indirect loss, etc.

Matter not entitled to indemnity.

Reimbursement of postage, etc., on loss of parcels.

No responsibility admitted if official documents destroyed.

Reservation in case of false statements, etc.

indemnity reserves the right without any refund of fee or postage, to decline to pay indemnity or to pay such indemnity as may in its discretion be considered equitable in the light of the evidence produced.

The enforcement of this rule shall not prejudice any legal proceedings to which such fraudulent evidence may have rendered the claimant liable.

Administration of origin to pay if country of destination delays one year.

10. When an insured article, has been lost, rifled, or damaged, the Administration of origin shall pay indemnity to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of one year counting with the day following that on which the application is made, which payment shall be made on account of the Administration of destination, if that Administration is responsible for the loss, rifling or damage, and has been duly notified.

Deferring payments.

11. However, the Administration of origin may, in the cases indicated in the foregoing paragraph, exceptionally defer payment of indemnity for a longer period than that stipulated if, at the expiration of that period, it has not been able to determine the disposition made of the article in question or the responsibility incurred.

Payment by country of origin if country of destination delays nine months.

12. Except in cases where payment is exceptionally deferred as provided in the foregoing paragraph, the country of origin is authorized to pay indemnity on behalf of the country of destination if that country has, after being duly informed of the application for indemnity, let nine months pass without settling the matter.

Country responsible.

13. The obligation of paying the indemnity shall rest with the country to which the mailing office is subordinate.

That country can make a claim on the country responsible, that is to say, against the Administration on the territory or in the service of which the loss, rifling, or damage took place.

di non rimborsare le tasse o diritti riscossi e di rifiutare il pagamento dell'indennità, o di pagare quella indennità che secondo il suo giudizio discrezionale può essere ritenuta equa in base ai risultati delle indagini.

La sanzione di questa disposizione non pregiudica il procedimento legale di cui la fraudolenta dichiarazione avesse reso passibile il reclamante.

10. Quando un pacco assicurato risulta perduto, manomesso o danneggiato, l'Amministrazione di origine paga l'indennità al legittimo reclamante al più presto possibile e al più tardi entro il periodo di un anno dal giorno seguente a quello in cui è stato presentato il reclamo. Tale pagamento è fatto per conto della Amministrazione di destinazione, se questa sia responsabile della perdita, manomissione o avaria e se sia stata regolarmente avvisata del reclamo.

11. In ogni modo l'Amministrazione di origine può, nei casi indicati nel precedente paragrafo, eccezionalmente differire il pagamento dell'indennità per un periodo più lungo di quello stabilito se, allo scadere di tale periodo essa non sia ancora in grado di stabilire l'esito dell'oggetto reclamato o le responsabilità relative.

12. Eccetto i casi nei quali il pagamento è differito come è disposto nel precedente paragrafo, il Paese di origine è autorizzato a pagare l'indennità per conto del Paese di destinazione, se questo paese, sebbene avvisato regolarmente dell'esistenza del reclamo, abbia lasciato trascorrere un periodo di 9 mesi senza sistemare la vertenza.

13. L'obbligo di pagare l'indennità spetta alla Amministrazione dalla quale dipende l'ufficio di impostazione.

Questa Amministrazione può ricorrere a quella responsabile ossia a quella Amministrazione nel cui territorio o nel cui servizio la perdita, la manomissione o l'avaria ebbero luogo.

14. The country responsible for the loss, rifling or damage and on whose account payment is made is bound to repay to the country making payment on its behalf, without delay and within not more than nine months after receiving notice of payment, the amount of indemnity paid.

15. Reimbursements for indemnity from one country to the other shall be made on the gold basis.

16. Repayments are to be made free of cost to the creditor country by means of either a money order or a draft, in money valid in the creditor country, or by such other means as may be mutually agreed upon by correspondence.

17. Until the contrary is proved, responsibility for an insured parcel rests with the country which having received the parcel without making any observation and being furnished all necessary particulars for inquiry is unable to show its proper disposition.

18. Responsibility for loss, rifling, or damage of an insured parcel discovered by the receiving office of exchange at the time of opening the receptacles and duly notified to the dispatching office of exchange by bulletin of verification, shall fall upon the Administration to which the dispatching office of exchange is subordinate unless it be proved that the loss, rifling, or damage occurred in the service of the receiving Administration.

19. The responsibility of properly enclosing, packing and sealing insured parcels rests upon the sender, and the postal service of neither country will assume liability for loss, rifling, or damage arising from defects which may not be observed at the time of posting.

14. L'Amministrazione responsabile della perdita, manomissione o avaria, e per conto della quale è stato fatto il pagamento è tenuta a rimborsare l'Amministrazione che effettuò il pagamento, senza ritardo, non oltre nove mesi dopo aver ricevuto notizie dell'avvenuto pagamento da parte dell'altra Amministrazione, e dello ammontare della indennità.

15. Il rimborso della indennità dell'una all'altra Amministrazione deve essere fatto sulla base oro.

16. I rimborsi sono fatti senza spese per il paese creditore, a mezzo o di vaglia o di tratta, in moneta corrente nel paese creditore, o con altri mezzi che potranno scambievolmente stabilirsi mediante accordi per corrispondenza.

17. Fino a prova contraria la responsabilità per un pacco assicurato fa carico a quell'Amministrazione che, avendo ricevuto il pacco senza fare alcuna osservazione ed essendo stata fornita di tutte le notizie necessarie per le indagini, non sia in grado di stabilirne la sorte.

18. La responsabilità per la mancanza, manomissione od avaria di un pacco assicurato, riscontrata dall'ufficio di cambio ricevente al momento della apertura dei recipienti, e regolarmente partecipata all'ufficio di cambio speditore con bollettino di verificaione, fa carico all'Amministrazione, dalla quale dipende l'ufficio di cambio speditore, a meno che non sia provato che la perdita, manomissione o avaria, sia avvenuta nel servizio dell'Amministrazione destinataria.

19. La responsabilità circa la regolare inclusione del contenuto, l'imballaggio e la chiusura dei pacchi assicurati fa carico al mittente, e le due Amministrazioni non assumono responsabilità per la perdita, manomissione o avaria che possa derivare da difetti non potuti riscontrare all'atto della spedizione.

Repayment to country which pays.

Payments on gold basis.

Means to be used.

Responsibility of receiving office.

Dispatching office responsible if loss discovered by receiving office.

Sender responsible for properly packing, etc.

| | | |
|--|---|---|
| Responsibility. | 22. Responsibility not Accepted for Ordinary Parcels. | 22. Esclusione della Responsabilità per i Pacchi Ordinari. |
| No compensation for loss of ordinary parcel. | Neither the sender nor the addressee of an ordinary (uninsured) parcel shall be entitled to compensation for the loss of the parcel or for the abstraction of or damage to its contents. | |
| Receptacles. | 23. Receptacles. | 23. Recipienti. |
| Bags to be provided, etc. | <p>Each Administration shall provide the bags necessary for the dispatch of its parcels.</p> <p>The bags shall be returned empty to the country of origin by the next mail. Empty bags shall be made up in bundles of ten (nine bags enclosed in one) and the total number of such bags shall be advised on the parcel bill. An Administration which does not return sacks must repay their price to the Administration to which they belong.</p> | |
| Accounting. | 24. Accounting. | 24. Contabilità. |
| Quarterly statements to be made. | <p>1. Each Administration shall prepare quarterly an account showing the sums due for parcels sent by the other Administration for onward transmission, for parcels returned, and for parcels received in excess of those dispatched.</p> | |
| Examination. | <p>2. These accounts shall be submitted to the examination of the corresponding Administration in the course of the month which follows the quarter to which they relate.</p> | |
| Prompt verification, etc. | <p>3. The compilation, transmission, verification and acceptance of the accounts must be effected as early as possible and the payment resulting from the balance must be made at the latest before the end of the following quarter.</p> | |
| Payment of balances. | <p>4. Payment of the balances due on these accounts between the two Administrations shall be effected by means of drafts on New York or Rome or in any other manner which may be agreed upon mutually by correspondence between the two Administrations, the expense attendant on the payment being at the charge of the indebted Administration.</p> | |
| | | <p>Nè il mittente nè il destinatario di un pacco ordinario (non assicurato) possono richiedere compensi per la perdita di esso, la deficienza o il deterioramento del suo contenuto.</p> <p>Ciascuna Amministrazione deve provvedere i sacchi necessari per la spedizione dei suoi pacchi. Questi sacchi sono rinviati vuoti alla Amministrazione di origine con la prossima spedizione. I sacchi vuoti debbono essere spediti in gruppi di dieci (9 sacchi inclusi in uno) ed il numero totale di tali sacchi è annunziato sul foglio di via. L'Amministrazione che non restituisce qualche sacco deve rimborsarne il prezzo alla Amministrazione proprietaria.</p> <p>1. Ciascuna Amministrazione prepara trimestralmente un conto delle somme dovute per i pacchi spediti dall' altra Amministrazione per l'ulteriore trasmissione, per i pacchi rinviati, e per i pacchi ricevuti in eccesso su quelli spediti.</p> <p>2. Questi conti sono presentati all'esame della Amministrazione corrispondente entro il mese che segue il trimestre al quale si riferiscono.</p> <p>3. La compilazione, la trasmissione, la verifica e l'accettazione dei conti, debbono essere effettuate al più presto possibile e il pagamento risultante del bilancio deve essere fatto non più tardi della fine del trimestre seguente.</p> <p>4. Il pagamento delle differenze dovute per questi conti tra le due Amministrazioni è effettuato a mezzo di assegni su New York o su Roma o in qualsiasi altro modo, circa il quale le due Amministrazioni possono accordarsi scambievolmente per corrispondenza. Le spese concernenti il pagamento sono a carico della Amministrazione debitrice.</p> |

25. Matters not Provided for in the Convention. 25. Disposizioni non inserite nella Convenzione. Matters not provided for.

1. All matters concerning the exchange, and requests for recall of insured parcels, the obtaining and disposition of return receipts therefor, and the adjustment of indemnity claims in connection therewith, not covered by this Convention, shall be governed by the provisions of the Universal Postal Union Convention and the Detailed Regulations for its Execution, insofar as they are applicable and not inconsistent with the provisions of this Convention, and then if no other arrangement has been made, the internal legislation, regulations, and rulings of the United States of America and Italy, according to the country involved, shall govern.

2. The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts and Telegraphs of Italy shall have authority jointly to make from time to time by correspondence such changes and modifications and further regulations of order and detail as may become necessary to facilitate the operation of the service contemplated by this Convention as well as to provide arrangements for the registration of parcels post packages and for the exchange of parcels subject to collect-on-delivery charges should both countries at any time desire such services.

3. The Administrations shall communicate to each other from time to time the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels by parcel post.

1. Tutto ciò che concerne lo scambio, le richieste, per richiamo o ritorno di pacchi assicurati, o le relative ricevute di ritorno, e la sistemazione delle indennità reclamate per detti pacchi, che non sia considerato dalla presente Convenzione, è regolato dalle disposizioni della Convenzione Universale Postale e dal Regolamento per la sua esecuzione, in quanto esse siano applicabili e non incompatibili con le disposizioni di questa Convenzione purché altre disposizioni non siano state introdotte nella rispettiva legislazione interna e nei regolamenti degli Stati Uniti d'America e dell'Italia.

2. Il Direttore Generale delle Poste degli Stati Uniti d'America e il Direttore Generale delle Poste e dei Telegrafi d'Italia hanno entrambi facoltà di fare di volta in volta per corrispondenza i cambiamenti, o modificazioni e ulteriori regolamenti generali e particolari che possano ritenersi necessari per agevolare le operazioni dei servizi di cui tratta questa Convenzione, come anche di concludere accordi per la registrazione dei pacchi e per il cambio dei pacchi soggetti a riscossioni alla consegna, in qualunque tempo le due Amministrazioni credano opportuno di stabilire tali servizi.

3. Le Amministrazioni si comunicheranno scambievolmente di volta in volta le disposizioni delle loro leggi e regolamenti applicabili al trasporto dei pacchi a mezzo del servizio postale.

Universal Postal Union Convention to govern. Post, p. 2523.

Internal legislation, etc., to govern.

Changes, etc., by mutual correspondence.

Mutual communication of parcel post laws, etc.

26. Duration of convention.

26. Durata della Convenzione.

Duration of convention.

1. This Convention substitutes and abrogates that signed at Washington on the sixteenth day of June, one thousand nine hundred and eight, and shall take effect and operations thereunder shall begin on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries.

1. Questa Convenzione sostituisce ed abroga quella firmata a Washington il 16. 6. 1908 ed avrà effetto coll'inizio delle operazioni, ad una data da stabilirsi di comune accordo tra le Amministrazioni dei due Paesi.

Prior convention abrogated. Vol. 35, p. 1985. Effective date.

Duration.

2. It shall remain in force until one of the two contracting administrations has given notice to the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

Temporary suspension of insurance service.

Either Administration may temporarily suspend the insurance service, in whole or in part, when there are special reasons for doing so, or restrict it to certain offices; but on the condition that previous and opportune notice of such a measure is given to the other Administration, such notice to be given by the most rapid means if necessary.

Signatures.

3. Done in duplicate and signed at Washington, the eleventh day of October, 1929.

WALTER F BROWN
*Postmaster General of the
United States of America.*

2. Essa rimarrà in vigore fino a che una delle due Amministrazioni contraenti non avrà notificato all'altra, sei mesi prima, le sue intenzioni di rescinderla.

Ciascuna Amministrazione può temporaneamente sospendere il servizio dei pacchi assicurati in tutto o in parte quando vi siano ragioni speciali per far ciò o limitarlo ad alcuni uffici; ma a patto che un preventivo e opportuno avviso di tale misura sia dato all'altra Amministrazione e se necessario, col mezzo più rapido possibile.

3. Fatto in duplice copia e firmato a Washington, il 11 ottobre del 1929.

GIACOMO DE MARTINO
*Ambasciatore di S. M. il
Re d'Italia a Washington.*

[SEAL]

Approval by the President.

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and Italy has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

HERBERT HOOVER

By the President
HENRY L STIMSON
Secretary of State.

WASHINGTON, October 18, 1929.